

観光事業者が
今できる
観光施策

【外国人からみた地域の魅力を織り交ぜた
日本語ツール活用のご提案】

日本語パンフレット制作

地域の魅力を再構築、造成するために。



和テンション株式会社

東京都港区南青山3-7-1

Tel. 03-5413-4540

sales@wattention.com

<https://company.wattention.com>



日本語パンフレット制作がなぜ

今

必要とされるのか。

データでみる、新型コロナウイルス感染症と国内観光需要

受け入れ側 (観光産業従事者)

現状

訪日外国人は前年度比

99.9%



「日本政府観光局(JNTO)」
2020年 訪日外客数・出国日本人数より

例年のように海外から観光客が来ないことや、政府によるGo Toキャンペーンなどから、今後、国内需要の増加が推測される。

JNTO (日本政府観光局) 2020.6 定例会見より

「インバウンドの受入環境を整えるためには、国内旅行の回復が前提。そのなかで、外国人受け入れに対する国内の理解が必要。」

消費者側 (日本人観光客)

現状

各国の感染状況、航空機の運行制限等、様々な要因から海外旅行はリスク・ハードル共に高く、自粛傾向にある。

近場・安全・少人数のマイクロツーリズムへ旅行傾向がシフトする。Go Toキャンペーンによる国内旅行需要促進効果も期待される。

消費者のニーズ

国内旅行

(70%以上が国内旅行に行きたいと回答)

「JTB総合研究所」新型コロナウイルス感染拡大による、暮らしや心の変化および旅行再開に向けての意識調査(2020)より

**長期的な視点でインバウンド観光に寄与
高まる国内旅行需要をうけ、
日本人に本当の魅力を届けられるツールが必要！**

日本人に本当の魅力を伝えるには

客観的視点 プロの編集力

が必要。

日本語パンフレットの制作

客観的視点

魅力造成

地域の魅力を再認識し、造成。
定住者に地域の魅力を再認識してもらうことで、移住者の呼び込みにも繋がります。

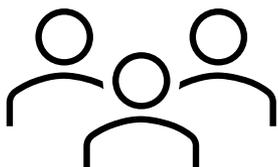
プロの編集力

モデルコース

点のコンテンツをプロの視点・編集で線に繋げることでエリアの回遊率アップを図ることができます。



日本語パンフレットの波及効果とは？



日本語パンフレットを制作しておくことで、後々インバウンド需要が戻った時にすぐに翻訳可能でスピーディーなプロモーションが実現。
既に客観的視点とプロの編集力が組み込まれているパンフレットは、そのまま翻訳作業を行うだけで、外国人に響くツールとしてご活用いただけます。

なぜ
和テンション？

☑ 日本の魅力を国内外に伝えるプロフェッショナル

☑ 外国人からみた魅力を織り交ぜたツール作りをサポート

海外プロモーション／地方創生支援

- ▶ 地域・企業の魅力の掘り起こし、磨き上げ
- ▶ 海外プロモーション施策のプロデュース・アドバイザー
- ▶ 多言語ツール制作
- ▶ 物産品の海外展開・六次化支援

日本情報メディアを国内外で発行・運営

- ▶ 世界11ヵ国・地域で、日本の魅力を発信する
WAttention（ワテンション）マガジンを発行。
年間200万部、世界の日本好き・日本ファンを読者にもつ。
- ▶ 日本情報WEBマガジンの運営（英語・繁体字・タイ語）
- ▶ 日本情報SNS運営
- ▶ 日本情報動画チャンネル運営
- ▶ 日本関連イベントの企画・開催



海外自社ネットワーク

各国に根差した直営会社・パートナー会社が、海外各国の知見を活かし、海外プロモーションを強力にサポート

インバウンドに特化したツール制作実績

* 抜粋

英語版



繁体字版



西武鉄道全線パンフレット

パンフレット A4 16ページ
英語・簡体字・繁体字・タイ語
西武鉄道

西武沿線の魅力を伝えるパンフレット。
欧米とアジアの嗜好の違い、特徴に合わせてコンテンツ、
ページデザインを変更し、外国人目線を重視。



妙高：賞自然的奥妙 高山絶景之美

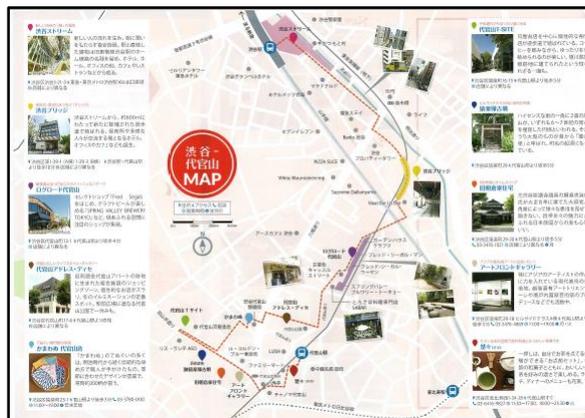
アジア圏が好むモデルコースを織り込み、
妙高エリアを紹介。

パンフレット A4 8ページ 繁体字
妙高ツーリズム

外国人向けツールだけじゃない

豊富な日本語ツール制作実績

* 抜粋



渋谷一駅散歩

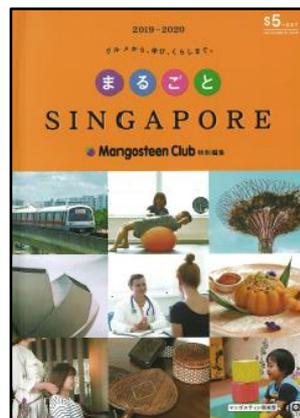
渋谷から歩いて一駅で見えてくる
各エリアの魅力をマップと共にご紹介

パンフレット A4 24ページ
東京商工会議所

まるとSINGAPORE

シンガポール現地に住む
視点から、食・美・エリア
の魅力を届ける冊子

書籍 B5サイズ



世界盆栽大会パンフレット

世界盆栽大会のイベント
中の地域内回遊を促す
日・英併記パンフレット

パンフレット A4 4ページ
さいたま市



魅力をキラリと磨き上げる編集力

弊社の外国人スタッフは、「日本文化や伝統、日本のユニークな自然」に魅了され、日本への深い探求を日々続けながら取材執筆に当たっています。とはいえ、日本文化の本質や観光についての情報量という点では日本人にはかないません。その為、弊社ではバイリンガルの日本人スタッフが共同で事業を推進しています。

「外国人目線」に、日本人のプロの編集力や知識を加えることで、伝えたいことがきちんと伝わるコンテンツに仕上げることができる、日本随一の編集体制・編集力を誇ります。

日本人には分からない

魅力を導き出す

外国人目線



日本人スタッフによる

日本の歴史・文化

・観光知識

STEP1 コンテンツ・魅力を掘り起こし

外国人目線でコンテンツ、魅力を掘り起こし。
あなたのまちの**ユニークさを新たな視点で発見**します。

- ①揃っている素材をいただく
- ②現地取材へ赴く ※取材費別途発生



STEP2 日本語パンフレット制作

STEP1を踏まえて日本語パンフレットを制作。
外国人目線を取り入れたモデルコースなども組み込み、
今までとは違うコンテンツの追加、魅せ方で
集客力の高い街へ



長期的視点で見ると、このような展開も可能です

パンフレット多言語化

外国人目線を取り入れた日本語パンフレットであれば、
そのまま多言語に翻訳をして、インバウンド向けの
ツールとして活用が可能。

コスト削減且つ**スピーディー**に展開が可能です



繁体字版

英語

タイ版

例) 都内近郊自治体 A4パンフレット、8ページ、5,000部印刷の場合

▶ **コンテンツ掘り起こし費**
事前資料共有・オンラインディスカッション
1式 20万円

▶ **全体管理費**
全体の20%

▶ **制作費**
言語 日本語
1ページ 10万円 × 8ページ
マップ制作 10万円

▶ **印刷費**
1式 8万円
A4マットコート紙 90kg
8ページ、フルカラー、ネットプリント

小計 141万円

※
訪問でのコンテンツ掘りおこし（フィールドイング調査）、
取材については別途ご相談ください。
新型コロナウイルス感染症の状況に応じて対応とさせていただきます

コロナに打ち勝10（とう）特別割引 **10%割引**

合計 126万円（税別）

ご要望・課題に合わせて、ご提案いたします。
お気軽にご相談ください。

和テンション株式会社

東京都港区南青山3-7-1 センチュリー表参道301
企画プロデュース事業部 中澤・徳田

✉ **sales@wattention.com**

☎ **03-5413-4540** FAX. 03-6862-6760

  wattentionbiz

多言語WEBメディア



<https://www.wattention.com/>

会社案内HP



<https://company.wattention.com/>

オンラインマガジン



<https://issuu.com/wattention>